



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3295
19 October 1993

CHINESE

第三二九五次会议临时逐字记录

1993年10月19日星期二,下午12点30分

在纽约总部举行

主席:	萨登伯格先生	(巴西)
成员国:	佛得角	热苏斯先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	多拉尼先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	波多野先生
	摩洛哥	斯努西先生
	新西兰	基廷先生
	巴基斯坦	汗先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	西班牙	佩道耶先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维汉内爵士
	美利坚合众国	沃克先生
	委内瑞拉	塔拉达特先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

FP

下午12时30分开会

通过议程

议程通过。

格鲁吉亚局势

1993年10月13日格鲁吉亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/26576)

主席(以英语发言): 我谨通知安理会,我收到了格鲁吉亚代表的信,他在信中要求邀请他参加有关安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我建议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,奇克瓦伊泽先生(格鲁吉亚)在安理会议席就座。

主席(以英语发言): 我代表安理会欢迎格鲁吉亚外交部长亚历山大·奇克瓦伊泽先生。

安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是应1993年10月13日格鲁吉亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/26576)中所载的要求而开会的。

安理会成员面前有载于文件S/26551的秘书长关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的报告。

安理会成员面前还有文件S/26592,其中载有安理会在事先磋商中拟定的一项决议草案的文本。

我要提请安理会成员注意下列其他文件:S/26487和S/26528,它们分别为1993年

9月24日和1993年10月4日格鲁吉亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案(S/26592)进行表决。如果没有人反对，我就将该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

主席(以英语发言)：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第876(1993)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

沃克先生(美利坚合众国)(以英语发言)：美国支持这项决议，因为它再次强调了为格鲁吉亚实现和平而必须进行的工作。阿布哈兹一方必须对它单方面违反它自愿赞同的1993年7月27日停火协定的行为负责。它的侵略行为所造成的痛苦后果，是使该地区被驱逐出家园的数以万计的无辜平民遭受种种苦难。我们将与国际社会其他成员一起，认真研究秘书长的调查团的报告，特别是关于所称的“种族清洗”行径的调查结果。

国际社会对阿布哈兹一方的谴责是它不正当地使用武力的结果。纠正这一局势的办法是明确的：本着诚意并以尊重格鲁吉亚共和国主权和领土完整的方式，参与秘书长及其特别代表正在努力开展的政治进程。

我国政府呼吁阿布哈兹一方立即参与这一进程，以便使世界这一混乱地区实现和平而避免国际社会采取进一步的行动。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：我国政府对阿布哈兹一方破坏7月27日停火协定之后格鲁吉亚局势恶化一事深感忧虑。

格鲁吉亚军队和当局撤出阿布哈兹地区，结果引起了多起违反人权的行动，同时

还有关于种种暴行和“种族清洗”行径的令人震惊的报道。最后,数以万计的难民逃离了阿布哈兹,目前正在遭受极大贫困无依之苦。

在这种情况下,我国代表团欢迎安理会今天通过的决议。从人道主义的立场看来,决议支持了秘书长关于派遣调查团调查违反人权情况的决定。安理会在决议中呼吁各方为难民和流离失所者返回家园提供便利,并吁请各会员国对已在进行的人道主义援助努力作出贡献。

此外--而这是关键的一点--它呼吁各会员国制止向阿布哈兹一方提供人道主义援助之外的任何援助,特别是制止提供迄今它并非缺乏的武器和弹药。

GE

谈到实质问题,我愿表明,我国政府特别重视可能导致全面政治解决的各项努力。今年八月决定的部署第一批联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)是全面政治解决的一个主要条件,因为没有持久停火,就不可能解决问题。

但是,阿布哈兹发生的局势对联格观察团的未来提出了疑问。在这方面,我们核可秘书长采取的阻滞措施,并希望他很快向我们通报他打算提出的任何新措施。

秘书长特使上星期在日内瓦分别同各方进行交谈是希望建立会谈的第一个因素。在这方面,我国代表团欣见安理会支持布龙纳大使同欧洲安全与合作会议现任主席合作,继续进行各项努力。

从这一立场出发,我们非常希望早日阐明在联合国主持下或根据其它赢得各方同意的方案召开会议的条件。

我国代表团饶有兴趣地等待着秘书长即将提出的有关联格观察团未来和联合国可以起的政治方面作用的报告。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):我刚才对该决议投的赞成票反映了英国政府在政治上支持今天处于痛苦和需要帮助之时的格鲁吉亚政府和被议会议员们选为议长的谢瓦尔德纳泽先生。外交和联邦事务部国务大臣道格拉斯·霍格先生上个星期刚访问第比利斯也反映了我们的支持。

我们对阿布哈兹分裂主义分子废止经谈判达成的停火后发生的事件深感关切。该决议所谴责的废止停火,不仅其眼前的直接影响极为严重,而且对整个格鲁吉亚稳定的毁灭性影响也极为有害,这就是决议提及该区域和平与稳定的意义所在,我们认为,这些事件严重危及该区域的和平与稳定。我们认为,如果要使这一问题不至比现在更严重,各方都要力行克制并认真采取行动,以防止分裂主义分子获得军事供应。

我们欢迎秘书长派遣一个特派团,调查格鲁吉亚境内的人权状况,我们担心近日来那里曾多次出现违反国际人道主义法情况,从而给人们带来了可怕的苦难。

最后,我们自己已经为减轻格鲁吉亚人民苦难的人道主义努力作出贡献,我们吁请联合国所有其它会员国现在都为各政府和非政府国际人道主义机构作出贡献。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):首先,我要欢迎格鲁吉亚共和国外交部长亚历山大·达维多维奇·奇克瓦伊泽在安全理事会议席就座。他参加安理会工作将使我们刚刚通过的决议具有特别重要意义。

俄罗斯联邦特别重视阿布哈兹冲突的迅速解决。俄罗斯对阿布哈兹方面违反1993年7月27日的索契停火协定和阿布哈兹持续广泛的暴力活动深感不安。俄罗斯联邦政府尽可能最坚决地要求阿布哈兹方面停止藐视人权及其大规模的“种族清洗”行动,停止抢劫和盗匪活动并重新执行《索契协定》。如果做不到这一点,我们就绝不可能考虑解除俄罗斯对阿布哈兹的制裁。

俄罗斯联邦已为达成《索契协定》作出了自己的贡献,并准备今后同联合国合作,积极努力帮助立即建立一种有效的国际监测停火机制。我们认为,在这方面,安全理事会通过这项决议极为重要。

俄罗斯、格鲁吉亚、亚美尼亚和阿塞拜疆国家元首10月8日在莫斯科开会时重申,联合国和其它国际组织必须为缔造和平行动和实现和平政治解决外高加索地区的冲突作出有效贡献,他们还支持俄国在这个方面所作的努力。

我们对在联合国主持下开始进行以俄国为推动者并旨在全面解决该冲突的政治对话非常重视。在这方面,我们欣见联合国秘书长格鲁吉亚问题特使爱德华·布龙

纳大使打算帮助冲突各方为和平解决而达成一项牢不可破的协定。我们认为,鉴于该问题的复杂性,只有把联合国、欧洲安全与合作会议和其它有关各方的努力顺利联合起来并使它们密切相互作用,才有可能确保和平进程不至逆转。

埃尔德什先生(匈牙利)(以法语发言):首先,我对格鲁吉亚外交部长奇克瓦伊泽先生今天和我们在一起感到非常高兴。他的与会进一步突出了格鲁吉亚共和国阿布哈兹地区出现的问题的严重性。

匈牙利对第876(1993)号决议投了赞成票。阿布哈兹方面违反索契停火协定、践踏国际人道主义法的情况、有关“种族清洗”案例的报道以及为破坏格鲁吉亚共和国主权和领土完整继续采取武装行动,这一切都令人深感不安并应受到谴责。另外,这些情况还表现出一种在世界若干紧张温床出现的危险趋势,即认为由于国际社会的被动或顺从,他们可以轻率地无视已承担的义务并诉诸有悖于国际法最基本准则的野蛮行径--必要时通过火与剑--不受惩罚地实现某些目标。匈牙利相信,必须竭尽全力阻止这种信念和态度的蔓延。

今天这项决议获得一致通过再次证明,国际社会反对使用武力解决本来可以用政治手段解决的问题。它表明这样一种国际意愿,即必须抵制发泄特别以武力获取领土和“种族清洗”为表现形式的各类民族主义情绪和强烈情感。我们期望各方充分准备与联合国派往格鲁吉亚的特派团合作,该特派团将负责调查违反国际人道主义法的情况。不应低估俄罗斯联邦作为调解者帮助制止敌对行动和努力实现现存问题和平解决的重要性。

WG

匈牙利十分重视与欧洲安全与合作会议为处理格鲁吉亚危机而进行的合作。我们认为,联合国和欧安会今后的活动应当得到更有效的协调。两个组织的活动应当相互补充,联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)与欧安会主席办公室代表之间的信息交流今后应当是在格鲁吉亚的国际活动的组成部分。欧安会主席办公室代表今后为了准备主席的访问而前往该国的旅行,以及要求他就阿布哈兹局势提交的详细报

告无疑将是对实现全面解决格鲁吉亚冲突中所有方面的努力的宝贵贡献。匈牙利充分支持秘书长及其特使布隆纳大使为此所作的努力。我们希望看到在这一高加索国家的全国各地都迅速恢复和平与稳定。

波多野先生(日本)(以英语发言): 日本严重关注阿布哈兹及格鲁吉亚西部的动乱。现在迫切需要在索契协议及以前安理会历次决议的基础上实现和平解决。我认为,我们今天通过又一项决议,再次明确表示了安理会的立场。

希望安理会在适当时候审查联格观察团和联合国今后的作用。我们应当特别注意人道主义救济和制止严重侵犯人道主义法行为的问题。有一些关于人道主义局势的惊人报告。侵犯基本的人权和实行“种族清洗”是绝对没有道理的。此外,希望随着形势的发展随时将情况告知安理会,包括区域组织的可能参与。但是我们一切努力的先决条件是有关领导人重新确立停火并达成全面政治解决的政治意愿。在这一问题上,日本坚决支持秘书长特使的努力,并呼吁所有有关方面向他保证全力合作。

此外,如同该国国家元首谢瓦尔德纳泽先生于4月18日所表示,独立国协成员的努力将是十分相关和重要的。尤其是,我们希望俄罗斯联邦将继续发挥建设性作用,并采用一切适当的办法。而日本本身愿意继续提供人道主义援助,包括药品和燃料。

帕达乌耶先生(西班牙)(以西班牙语发言): 西班牙代表对阿布哈兹的局势恶化深感担忧。我们对来之不易的索契协定未得到尊重感到遗憾,我们认为有必要再次重申,格鲁吉亚共和国的主权与领土完整必须得到郑重和明确的尊重。

我认为我们仍然看到了安理会在其8月24日的上次第858(1993)号决议中提到的地区内出现的对和平与稳定的威胁。

西班牙代表团呼吁冲突的所有方面不要侵犯国际人道主义法准则。在这一方面,我们严重关注严重的侵犯行为,包括所谓“种族清洗”的可憎做法,而这一点似乎基本上是阿布哈兹一方所犯的。

我们期待着秘书长将派往格鲁吉亚共和国以调查这些侵犯行为,并查明种族清洗事件真相的调查团的结果。我们坚决认为,所有国家都必须保证除了人道主义援助之外,不从其领土内向冲突的阿布哈兹一方提供任何种类的援助。

西班牙政府坚定地和坚决地支持秘书长与安全理事会和欧洲安全与合作会议合作,并在俄罗斯联邦调解下开展和平进程的努力,其目的是实现格鲁吉亚共和国冲突的众所渴望的全面政治解决。

我在结束发言以前谨欢迎格鲁吉亚外交部长今天在此和我们一起开会,并通过他转达西班牙政府给他的政府和谢瓦尔德纳泽总统的团结与鼓励的特别信息。我们今天一致通过的决议明确表示了安理会代表的国际社会的支持。

主席(以英语发言):发言者名单上没有其他人了。安全理事会就此结束其本阶段对该议程项目的审议。

下午1点散会。